

# OK BLADET

*L. V. Jørgensen*



FORNEM PRIS TIL KOMPAGNIETS FORMAND • EXCLUSIVE AWARD TO EAC CHIEF EXECUTIVE



ÅRGANG 19 • NUMMER 5 • MAJ 1976



## Udgivet af

AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI  
Holbergsgade 2  
1099 København K

## Redaktion:

Erik Eriksen  
Ib Gade-Gerst (ansvarshavende)  
Heinz F. Langfeldt  
Redaktionssekretær:  
Inge Pilvinis

## Redaktionens adresse:

ØK-bladet  
A/S Det Østasiatiske Kompagni  
Sekretariatet  
Holbergsgade 2  
1099 København K

## Distribution:

Henry Bech

## Tryk:

Bogtrykkeriet Forum, København

## Husk at meddele adresseforandring

Forside/Front page. Photo: Egon Engmann

## Indhold

- 2** FORNEM PRIS  
TIL KOMPAGNIETS FORMAND  
Exclusive Award to EAC Chief Executive
- 3** DIREKTØR MOGENS PAGH OM HÆDEREN  
Mr. Mogens Pagh's comments on the Award
- 4** DER SÆTTES REKORDER TIL SØS  
Records at Sea
- 6** DRONNINGE-BESØG  
PA TO ØK-VIRKSOMHEDER I U.S.A.  
Danish Queen visits EAC in the U.S.A.
- 7** VÆRFT FAR SAMLEBAND  
Shipyard installs Assembly Line
- 8** KOMPAGNI-NYT  
Company News
- 10** 219 MEDARBEJDERE HAR INVESTERET  
13 MILLIONER KR.
- 11** KUN I SYV LANDE RYGES DER CIGARER  
AF BETYDNING  
Cigar smoking largely confined to  
seven countries
- 12** STIGENDE PRODUKTION FOR  
CARLSBERG I MALAYSIA  
Carlsberg production  
in Malaysia increasing
- 13** KOMPAGNIET PRÆSENTERER  
TUNGE MASKINER I THAILAND  
EAC exhibits Road Engineering  
Equipment in Thailand
- 14** PERSONALE-NYT  
Staff News
- 15** SPORTEM  
Sport

# Fornem pris til Kompagniets formand

Ved en festlighed på Børsen i København den 26. april modtog Kompagniets formand og foresiddende direktør, Mogens Pagh, dansk erhvervslivs fornemste pris, Tietgen Medaljen.

Prisen overrakte af Tietgen Fondens formand, grosserer Knud Olesen, der også er formand for Grosserer-Societetet. Han sagde, at guldmedaljen tildeles en medborger, mand eller kvinde, der ved initiativ og foretagsomhed har gjort sig særlig fortjent af Danmark.

Direktør Mogens Pagh er en højt respekteret personlighed, ikke alene i sit hjemland, men over hele kloden, sagde Knud Olesen videre. ØK, som i dag hører til blandt de virkelig store erhvervsvirksomheder, målt med internationale øjne, har under Mogens Pags ledelse gennemgået en så fantastisk ekspansion, at det har vakt berettiget beundring i alle verdensdele. Dette har først og fremmest været muligt, fordi Kompagniet i Mogens Pagh har haft en så eminent dygtig, fremsynet og inspirerende leder, som med utrættelig flid og store visioner har ledet sine mange fremragende medarbejdere.

Under hans ledelse har ØK gennemgået en udvikling, der har udvidet selskabets virksomhed fra først og fremmest at være koncentreret om handel og skibsfart til også at blive et industriforetagende i international klasse.

Han så klarere end nogen anden i Danmark den ændring, der skete i handelsmønstret efter den anden verdenskrig, hvor de gamle kolonimagter måtte opgive stadig flere af deres områder, og hvor i stedet nye selvstændige stater opstod, og hvor internationale virksomheder i realiteten fik valget mellem at opbygge industrier i disse lande eller at opgive deres tidligere virksomheder, der hovedsagelig havde eksisteret i kraft af handel alene.

Alle vi, der i det daglige har lejlighed til at beskæftige os med international handel, føler vel både stolthed og respekt, når vi hører om nye fremstød og nye initiativer i fjerne dele af kloden, inspireret af Mogens Pagh.

## Exclusive award to EAC chief executive

At a ceremony on 26th April in the Copenhagen Stock Exchange our Company's Chairman and Senior Managing Director, Mr. Mogens Pagh, was presented with the TIETGEN Medal, the most exclusive award of Danish trade and industry.

On handing over the prize the chairman of the Tietgen Foundation, Mr. Knud Olesen, who is also chairman of the Merchants' Guild, stated that the gold medal is conferred on a compatriot – male or female – who through initiative and enterprise has made outstanding contributions towards enhancing the image of Denmark.

Mr. Pagh is a highly respected personality, not only in his native country but also abroad, Mr. Knud Olesen continued. Under the leadership of Mr. Pagh, EAC – which to-day ranks among the really large international concerns – has witnessed an expansion so fantastic that it has evoked admiration all over the world. This has primarily been made possible by the Company having had such a brilliant, far-sighted, and inspiring leader, who with untiring diligence and great vision has guided his many able colleagues.

Under Mr. Pagh's leadership EAC has witnessed a development which has expanded the Company's activities from primarily being concentrated on trade and shipping to also becoming an industrial concern of international dimensions.

Clearer than anybody else in Denmark he visualized the change in the trade pattern which took place after the Second World War, when the old colonial powers had to surrender more and more of their territories which, in turn, became new independent countries, in which international undertakings had the choice between establishing industries or giving up their former activities which were mainly based on trade.

I suppose that all of us, concluded Mr. Knud Olesen, who are daily engaged in international trade feel pride and respect whenever we hear about fresh drive and initiative in far corners of the world, inspired by Mr. Mogens Pagh.

# Direktør Mogens Pagh om hæderen: En anerkendelse af alle i ØK

I sin tak for Tietgen Guldmedaljen sagde direktør Mogens Pagh, at han havde været betænkelig ved at modtage medaljen, fordi arbejdet i Kompagniet på ingen måde kan tilskrives én person, men mange i et højt integreret teamwork.

– Jeg opfatter Tietgen-prisen som en anerkendelse af alle mine medarbejdere i Kompagniet og af alle, der – som vi – driver international handel og har hele verden som virkefelt, sagde direktør Mogens Pagh. Det er på én gang en udfordring og et privilegium, som vi kunne unde mange andre at få lov til at opleve . . .

Direktør Mogens Pagh sagde endvidere bl. a.:

## *Om kritikken af erhvervslivet:*

Der er en voksende erkendelse af, at uden energiske og effektive forretningsfolk havde vort land ikke haft mulighed for eller råd til at gennemføre den imponerende udvikling, der er sket i de sidste årtier, og havde heller ikke opnået den levestandard eller det sociale velvære, som tilfældet er . . .

Tietgen-Fondens formand, grosserer Knud Olesen (t.v.) ved overrækkelsen af Tietgen-prisen til direktør Mogens Pagh.

## *Om idealisme i arbejdet:*

Vi er et kommercielt foretagende, men inden for vore mangesidede aktiviteter er ikke mindst arbejdet i de såkaldte udviklingslande iblandet en portion idealisme, som for os er en vigtig drivkraft. Og jeg tror, noget lignende gælder store dele af det øvrige erhvervsliv . . .

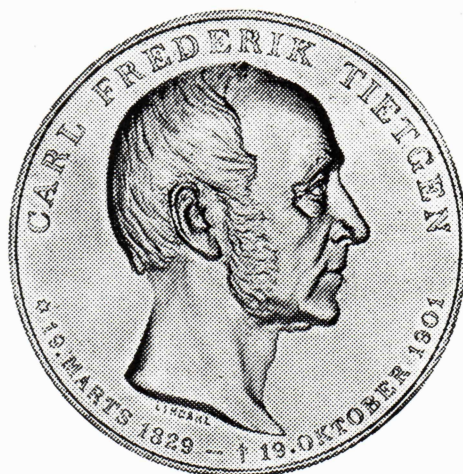
## *Om arbejdet i udviklingslande:*

Ingen må tro, at der nutildags er tale om »udnyttelse« eller »neokolonialisme« i forbindelse med arbejdet i udviklingslande. Tværtimod. Ganske betydelig beskatning, restriktioner på udførsel af dividender, for ikke at tale om gradvis overdragelse af udenlandske virksomheder til lokale interesser m. m., hører til det daglige liv og må tages i betragtning, når man drøfter investeringer og fortjenstmuligheder i disse lande. Med i vurderingen hører også den moralske pligt til at uddanne lokale medarbejdere de pågældende steder . . .

## *Om »multinationale«:*

En række lande og internationale organisationer er i færd med at udarbejde en

kodeks for udenlandske virksomheders opførsel i udviklingslandene. ØK har allerede længe haft en sådan, intern kodeks, som vi håndhæver med ikke så lidt stolthed. Men vi hilser naturligvis gennemførelsen af en international kodeks velkommen og ser gerne, at der fastlægges klare retningslinier for internationalt virke i de respektive værtslande. Til gengæld kan vi også tilslutte os det rimelige ønske, at fremmede firmaer sikres en fair behandling under deres virke i udviklingslandene, bl. a. gennem et afsnit om rimelig kompensation, hvis værtslandet eventuelt skulle ønske at ekspropriere eller på anden måde overtage de skabte virksomheder . . .



C. F. Tietgen var formand for Grosserer-Societetets Komité 1885-97 og deltog i stiftelsen af en lang række kendte erhvervsaktiviteter. På 100-års dagen for hans fødsel indstiftedes i 1929 Tietgen-prisen, omfattende ovenstående guldmedalje og en kontant hæderspris, der oprindeligt var på 25.000 kr. og siden 1966 har været på 100.000 kr. Prisen er tidligere uddelt ni gange.

*Mr. C. F. Tietgen was president of the Merchants' Guild Committee from 1885 to 1897 and was co-founder of numerous well-known commercial and industrial undertakings. The Tietgen Prize was instituted in 1929 – the centenary of his birth – and comprises the gold medal pictured above and a cash prize, which originally amounted to 25,000 Danish Kroner and in 1966 was increased to 100,000 Kroner.*

*The prize has previously been awarded nine times: in 1932 to H. M. King Christian X, in 1935 to Mr. H. P. Hanssen (editor), in 1938 to Consul Chr. Cloos, in 1941 to Professor Vilhelm Andersen, in 1947 to H.M. Queen Alexandrine, in 1952 to Mr. C. V. Bramsnæs (Governor of the National Bank), in 1959 to Dr. techn. H. P. Christensen, in 1961 to H.R.H. Prince Axel (in recognition of his "great and constructive work and the way in which he at home and abroad handled important assignments on behalf of Danish trade and industry and contributed to enhancing the image of Denmark"), and in 1966 to Mr. Mads Clausen (manufacturer).*





Direktør Mogens Pagh taler på Københavns Børs efter modtagelsen af Tietgen-prisen.

*Mr. Mogens Pagh addressing the gathering at the Copenhagen Stock Exchange after having received the Tietgen Prize.*

*Seated in the front row (from the right): Vice-Admiral S. S. Thostrup, Mr. Erik Vogt (Wholesale Dealer), Mr. H. Brüniche-Olsen (President of the Federation of Danish Industries), Mr. Knud Olesen, Mr. T. Wøldike Schmith (Managing Director EAC), Mr. Bent Suenson (Managing Director, Northern Cable and Wire Works), Mr. A. Schmiegelow (Managing Director, Privatbanken), Mr. Leif Hartwell (Printer and President of the Danish Employers' Confederation), Lieutenant-Colonel Ulf Gabel-Jørgensen, and Mr. F. E. A. Hilsted (Barrister).*

## *Mr. Mogens Pagh's comments on the award:*

# A credit to everyone in EAC

In his words of thanks on being presented the *Tietgen* Medal, Mr. Pagh stated that he had been reluctant to accept the award because the success of the Company cannot be ascribed to a single person, but is rather the result of highly integrated team-work.

– I consider the *Tietgen* prize a recognition of all my colleagues in the Company, and everybody who – like the Company – is engaged in international trade and thus makes the whole world its field of operations, Mr. Pagh continued. It is a challenge as well as a privilege which we wish that many others could experience . . .

Mr. Pagh, furthermore, advanced the following comments:

### *On criticism of traders:*

It is slowly recognized that without energetic and effective businessmen our country would not have been in a position or been able to afford the impressive progress which has taken place during the past decades, nor could the present standard of living and social benefits have been attained . . .

### *On idealism in work:*

Although we are a commercial concern with diversified fields of activities, our work in developing countries is mingled with a good deal of idealism, which to us is an important driving force. I believe that this also applies to a large part of the trade in general . . .

### *On work in developing countries:*

To-day nobody should be under the impression that work in developing countries is synonymous with "exploitation" or "neo-colonialism". On the contrary: quite heavy taxation and restrictions on repatriation of dividends, not to mention a gradual transfer of alien establishments to local interests etc., are everyday occurrences and should be taken into account when discussing investments and profit possibilities in these countries. Moral obligations to train employees in these countries should also be taken into consideration . . .

### *On multi-nationals:*

A number of countries and international organizations are drawing up a code to regulate the conduct of alien undertakings in developing countries. EAC has already for a long time proudly been enforcing an internal code of this nature. We do, however, welcome the implementation of an international code, and hope that directives about international activities in the respective host countries will be laid down. In return, we consider it but reasonable that alien undertakings are ensured fair treatment during their activities in the developing countries, among other things, by a paragraph ensuring fair compensation if the host country should decide to expropriate or otherwise take over the establishments thus created . . .

# Der sæt

Tre af Kompagniets skibe har præsteret store resultater under lastning og losning i fremmede havne. »Casuarina« har i Valencia losset en ladning træstammer, der praktisk taget var lige så lange som Rundetårn er højt. »Cedrela« har sat lasterekord i Shuaiba i Kuwait. Og »Ponderosa« har forladt Canada med den største last tømmer, der nogen sinde er løftet ud af British Columbia på et enkelt skib.

## **M.s. Casuarina losser træstammer i Valencia**

I slutningen af februar anløb m.s. *Casuarina* Valencia havn for at losse et parti Meranti stammer fra Indonesien. Billedet viser, at det ikke er småting, det drejer sig om, idet stammerne har en længde på op til 28 m, og man får samtidigt et indtryk af, hvilke vanskeligheder der er forbundet med at håndtere sådanne stammer med det normale materiel.

Losning af m.s. »Casuarina«.

*Discharging of m.s. "Casuarina".*



# tes rekorder til søs

## M.s. Cedrela med rekordlast fra Kuwait

Efter at have afsluttet en rejse fra den Mexikanske Golf til den Persiske Bugt med en ladning olieboringsudstyr blev m.s. *Cedrela* sluttet til China National Foreign Trade Transportation Corporation, for en rejse fra Shuaiba, State of Kuwait, til Dairen.

M.s. *Cedrela* blev leveret til befragterne den 14. marts, og lastningen på-begyndtes straks. Der blev arbejdet i døgndrift med 5 gæng, og ved hjælp af skibets 4 kraner samt 1 kran fra land havde man den 23. marts lastet 25.500 t urea i sække og dermed slået en rekord, idet dette var den hidtil største enkelt afskibning af urea fra Shuaiba.

I denne anledning blev der under opholdet i Shuaiba afholdt et selskab ombord på m.s. *Cedrela* for prominente gæster fra den kinesiske ambassade i Kuwait og afskiberne, Petrochemical Industries Company K. S. C., Kuwait, hvor også repræsentanter fra de lokale aviser og et hold fra Kuwait's fjernsyn var til stede.

## M.s. Ponderosa lastning i Britisk Columbia

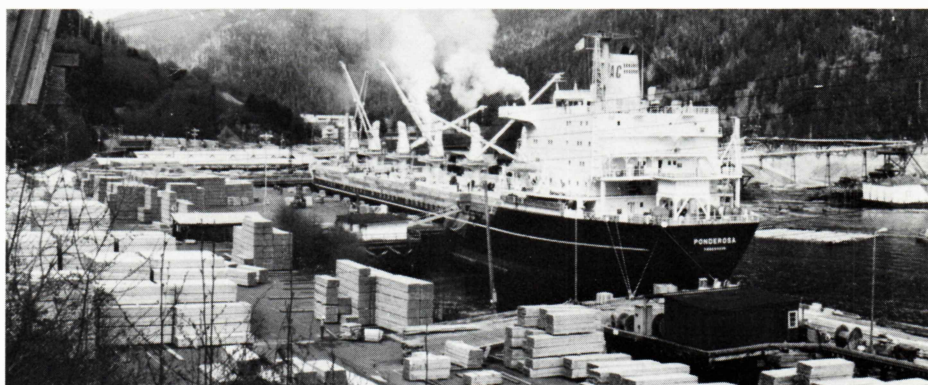
M.s. *Ponderosa* er nu på sin jomfrurejse fra British Columbia til U.S.A.'s østkysthavne via Panamakanalen under en kontrakt med EACOM.

Ladningen består af ca. 15 mill. board feet packaged lumber fra Doman Industries Ltd. i Cowichan Bay under dæk og ca. 6 mill. board feet fra Thasis Co. i Thasis på dæk for losning i Boston, Port Elizabeth, Camden, Baltimore og San Juan - Puerto Rico.

*Ponderosa* er den største lumber/bulk carrier, der har anløbet nogen havn i British Columbia, og de 21 mill. (sva-

rende til ca. 49.000 m<sup>3</sup>) board feet er den største last tømmer nogensinde af skibet fra British Columbia i et enkelt skib. Det tog kun 10 dage at laste hele ladningen, og *Ponderosa* viste sig at svare til forventningerne, hvor lasterummene, der er skræddersyet til packaged lumber, gav helt bemærkelsesværdige stuveresultater, ca. 10 % bedre end normalt for bulk carriers.

Den høje dækslast er imponerende, og på toppen udgør den en sammenhængende flade, der er 425 fod lang og 95 fod bred eller næsten så stor som en fodboldbane.



## RECORDS AT SEA

Three of our Company's vessels have achieved outstanding results during loading and discharge in foreign ports. In Valencia "Casuarina" has discharged a cargo of logs, some of which measured more than a quarter of the height of "Big Ben". "Cedrela" has loaded a record cargo in Shuaiba, State of Kuwait, and "Ponderosa" has left Canada with the largest cargo ever lifted on a single bottom out of British Columbia.

### M.S. CASUARINA DISCHARGING LOGS IN VALENCIA

Towards the end of February m.s. Casuarina called at Valencia in order to discharge Meranti logs from Indonesia. From the picture it will be seen that it is not a question of handling peanuts, the logs having a length of up to 28 metres. The picture also gives an impression of the difficulties which may be experienced when handling such dimensions with normal gear.

### M.S. CEDRELA WITH RECORD CARGO FROM KUWAIT

Having completed a voyage from the Mexican Gulf to the Persian Gulf with a cargo of oil-drilling equipment m.s. *Cedrela* was chartered to the China National Foreign Trade Transportation Corporation, Peking, for a voyage from Shuaiba, State of Kuwait, to Dairen.

M.s. *Cedrela* was delivered to charterers on 14th March and loading commenced immediately. Loading took place day and night with 5 gangs making use of the vessel's 4 cranes and 1 shore-based crane. 9 days later a total of 25,500 tons of urea in bags had been loaded and a new record been set inasmuch as this quantity represents the largest single shipment of urea out of Shuaiba.

To celebrate this occasion a party was held on board m.s. *Cedrela* for dignitaries from the Chinese Embassy in Kuwait and the shippers, Petrochemical Industries Company K.S.C., Kuwait, as well as representatives from the local newspapers and a team from Kuwait Television.

### M.S. PONDEROSA LOADING IN BRITISH COLUMBIA

Under charter by EACOM, m.s. *Ponderosa* is now on her maiden voyage from British Columbia via the Panama Canal to U.S.A.'s East Coast ports.

Her cargo consists of about 15 million board feet packaged lumber under deck from Doman Industries Ltd., Cowichan Bay, and a deck cargo of about 6 million board feet from Thasis Co. Ltd., Thasis, for discharge in Boston, Port Elizabeth, Camden, Baltimore, and San Juan, Puerto Rico.

*Ponderosa* is the largest lumber/bulk carrier ever to call at a port in British Columbia, and the 21 million board feet (equal to about 49,000 m<sup>3</sup>) is the largest cargo ever lifted on a single bottom out of British Columbia. Loading of the entire cargo only lasted 10 days, and *Ponderosa* came up to expectations, the stowage factor of the holds - which are tailored to packaged lumber - being quite remarkable, running about 10 % above normal for bulk carriers.

The towering deck cargo is imposing, and the top forms an unbroken area, measuring 425 by 95 feet or almost the size of a soccer field!

# Dronninge-besøg på to ØK-virksomheder i U.S.A.

I forbindelse med Dronning Margrethes og Prins Henriks besøg i U.S.A. fra 9. maj til 1. juni i anledning af 200-års festlighederne i Amerikas Forenede Stater, vil regentparret på rejsen gennem U.S.A. aflægge besøg på to af Kompagniets amerikanske virksomheder: hos Danola Foods Division i Los Angeles mandag den 24. maj og hos Det Vestindiske Kompagni i St. Thomas fredag den 28. maj.

I tilknytning til det sidstnævnte besøg deltager de kongelige gæster i en frokost på "Denmark Hill" hos D.V.K.'s president, generalkonsul Sven-Aage Larsen og frue. Og i Los Angeles har Danola's chef, filialbestyrer Gorm Larsen, arrangeret en frokost, som det dansk-amerikanske handelsråd giver regentparret i Pacific Design Center.

Danola, der grundlagdes i 1958 og otte år senere flyttede til en ny fabrik i Los Angeles' industri kvarter, opskærer, pakker og sælger dansk skinkekonserves i en fabrik, der er en af de mest moderne i U.S.A. med egne laboratorier samt prøvekøkken og smagslokaler m.m.

Det Vestindiske Kompagni stiftedes i 1912 med det formål at støtte de dengang danskejede Vestindiske Øers økonomi, og man opførte et moderne havneanlæg, som forudsås at kunne blive

basis for dels en storstilet kulbunkerforretning i forbindelse med Panama-kanalens åbning, dels danne grundlag for et frihavnsområde med transithandel og småindustri. Havnen er en af de bedste naturhavne i verden, men den første verdenskrig og salget af øerne til U.S.A. satte en stopper for planerne om transithandel og industri. Kulforretningen blev senere afløst af handel med bunkerolie, og efter den anden verdenskrig har D.V.K. suppleret denne forretning med en handelsafdeling med trælager og en betydelig ekspedition af krydstogtskibe.

Det Vestindiske Kompagni, der beskæftiger 82, hvoraf de fire er udsendte danskere, har specialiseret sig i ekspedition af store passagerskibe, der anløber Kompagniets egne kaj anlæg og anvender Kompagniets installationer. Med

et hold på kun otte mand på kajen kan man modtage og fortøje fire af de store skibe med tilsammen 3-4.000 passagerer i løbet af én time om morgenen. I 1975 ekspederedes i alt 709 krydstogtskibe med 446.000 passagerer, der spillede en stor rolle for øernes forretningsliv.

Under besøget i U.S.A. ledsages regentparret af 23 repræsentanter for dansk presse, radio og tv. De kongelige vil bo på Kongeskibet "Dannebrog", besøge alle tre hovedøer og i Christiansted overrække en dansk møbelgave til guvernør Cyril E. King, som tillægger besøget stor betydning. Det menes at være første gang, en regent besøger De Vestindiske Øer, som i øvrigt modtog budskabet om Amerikas uafhængighed, et par måneder før det nåede til Danmark i 1776.

## Danish Queen visits EAC in the U.S.A.

On the occasion of the bicentennial celebrations in The United States of America, H.M. Queen Margrethe II and H.R.H. Prince Henrik are visiting the U.S.A. from 9th May until 1st June, 1976. On their journey through the U.S.A. the royal couple will pay visits to two of our Company's American organizations: *Danola Foods Division* in Los Angeles on Monday, 24th

May, and *The West Indian Company, Ltd.*, St. Thomas, on Friday, 28th May.

Following the latter visit the royal couple will be guests at a luncheon in "Denmark Hill", hosted by Mr. Sven-Aage Larsen, Consul General for Denmark and President of WICL, and his wife. In Los Angeles the President of *Danola*, Mr. Gorm Larsen, is arranging a luncheon at the Pacific Design

Danola fabrikken i Los Angeles.

The Danola plant in Los Angeles.

D.V.K.'s kontorbygning i St. Thomas./WICL's main office building in St. Thomas



# Værft får samleband



Nakskov Skibsværfts nye 100-tonns beddingkran blev i weekend'en 27. og 28. marts bragt på plads af 400 tons-flydekransen "Hebe".

*Nakskov Shipyard's new 100-tonns slipway crane was lifted into position over the week-end 27th-28th March by the floating crane Hebe, pictured above.*

A/S Nakskov Skibsværft effektiviseres nu for 30 mill. kroner og bliver dermed bedre rustet til at hævde sig i konkurrencen, når konjunkturerne bedres for skibsbygningen.

Effektiviseringen har relation til den lønftale, der fik Kompagniet til at træffe beslutningen om at lade seks skibe af typen Liner Replacement bygge på værftet til en samlet pris af godt 600 mill. kr.

Effektiviseringen, som værftets bestyrelse vedtog 9. april, gennemføres ved en ekstraordinær investering i stålsektoren på 13,7 mill. kr. I det bestående profilværksted oprettes en såkaldt planpanellinie, der populært sagt svarer til samlebandet på en bilfabrik. Den tidligere spantehal indrettes til profilværksted, og strukturer til færdiggørelse af sektionerne kommer fra det bestående elementværksted, hvor der investeres i krananlæg, arbejdspladser og et elementlager. Mellem de to beddinger indrettes montageplan for storesektioner, og lageret for færdige sektioner udvides mod øst fra bedding 1.

Dertil kommer en investering i udrustnings-sektoren på omkring 4 mill. kr., og til disse beløb skal lægges anskaffelsen af den nye 100-tonns beddingkran, som tages i brug i denne måned.

Den store modernisering, der har været planlagt siden 1975, gennemføres i løbet af 1976-77. Den vil betyde en tidsbesparelse på ca. 12 pct. på hvert af de seks skibe til Kompagniet – og en besparelse i kroner og øre på ca. 4 mill. kr. pr. skib.

## SHIPYARD INSTALLS ASSEMBLY LINE

This article contains details about the investments which the Nakskov Shipyard is spending on efficiency improvements (see *EAC News* No. 3/1976), involving 13.7 million Danish Kroner on the steel sector, 4 million Kroner on the fitting-out sector, and 12.3 million Kroner on a new 100-tonns slipway crane which will be put into service this month. These investments will result in a time saving of about 12 % per vessel or about 4 million Kroner per vessel.

Center under the auspices of the Danish-American Trade Council.

*Danola*, which was established in 1958 and eight years later moved to a plant in the industrial quarters of Los Angeles, undertakes the carving, packing, and marketing of Danish tinned ham at the most modern plant in the U.S.A., having at its disposal own laboratories, a test-kitchen, rooms for tasting, etc.

The West Indian Co., Ltd., was established in 1912 with a view to supporting the economy of the then Danish West Indies. Modern harbour facilities envisaged the basis of partly a large-scale coal-bunkering service in connection with the opening of the Panama Canal, and partly a free port area with transit trade and minor industries. The harbour is one of the finest natural ports in the world, but the First World War and the sale of the islands to The United States of America put a stop to the plans about transit trade and industries. A sizeable coal-bunkering service was, however, established which in turn was succeeded by oil-bunkering. Following the Second World War this business was augmented by a trading department, including storage of timber, and a considerable amount of servicing of cruise liners.

WICL, which employs 82 people – in-



Et af Det Vestindiske Kompagnis kvikke havnegæng, der kan klare modtagelsen af fire store krydstogtskibe på en time.

*One of the WICL's quick gangs, which can handle four cruise liners an hour.*

cluding 4 Danes – has specialized in servicing large passenger vessels which call at the company's own quay and utilize the company's own quay installations. A shore gang of only 8 people can in one hour during the mornings moor four of these vessels, carrying a total of 3-4,000 passengers who play an important role in the handled, carrying a total of 446,000 passengers who play an important role in the trading activities of the Virgin Islands.

During their visit to the U.S.A. the royal couple will be accompanied by 23 repre-

sentatives from the Danish press, radio, and television. The royal couple will be residing on board the royal yacht *Dannebrog* and visit all three main islands. In Christiansted they will hand over a gift, consisting of Danish furniture, to Governor Cyril E. King, who considers the royal visit of great importance. It is believed that this is the first time that a head of state visits the Virgin Islands, where the message relaying the news about America's independence was, incidentally, received before it reached Denmark in 1776.

### Ny international post til direktør T. Wøldike Schmith

Direktør T. Wøldike Schmith, der er formand for Danmarks Rederiforening og EF-rederne, er på et årsmøde i International Chamber of Shipping blevet valgt til næstformand i denne internationale rederorganisation.

At the annual meeting of the International Chamber of Shipping, Mr. T. Wøldike Schmith, Chairman of the Danish Shipowners' Association and the EEC-Shipowners' Association, was elected Deputy Chairman of this international shipowners' organization.

### Udvidet containerservice

ScanDutch, hvori Kompagniet samsejler med Wilhelm Wilhelmsen, Svenska Ostasiatiska Kompagniet A.B., NSU Scheepvaart bv. og Compagnie General Maritimes, udvider fra 1. juni sin container-service til også at omfatte Filippinerne.

Det sker ved oprettelse af en feeder-service fra Hong Kong, idet samsejlingspartnernes store containerskibe af typen »Selandia« ikke kan gå ind i Manila havn.

Der bliver forbindelse hver 10. dag mellem Europa og Filippinerne, og transittiden bliver ca. 33 dage fra Hamburg.

#### CONTAINER SERVICE BEING EXPANDED

*ScanDutch – the joint service of our Company, Wilhelm Wilhelmsen, Svenska Ostasiatiska Kompagniet A.B., NSU Scheepvaart bv., and Compagnie General Maritimes – will as from 1st June expand its container service to include the Philippines.*

*As the large Selandia-type container vessels of the joint service cannot enter the port of Manila, a feeder service will be established between Hong Kong and Manila.*

*There will be a connection between Europe and the Philippines every 10 days and the transit time from Hamburg is estimated at 33 days.*

Mindre end et år efter oprettelsen af Nigerian Far East Line (jvf. ØK Bladet nr. 5, 1975) introducerer Chief (Dr.) Henry Fajemirokun, formand for Henry Stephens Shipping Co., Ltd.'s bestyrelse, en ny linie-service, denne gang mellem Vestafrika og Sydamerika.

Under navnet Nigerian South America Line (NSAL) vil denne service forbinde Santos og Rio de Janeiro i Brasilien med Lagos/Apapa i Nigeria med månedlige afsejlinger. Det første skib påbegynder landing i Brasilien i midten af denne måned.

Fragten vil hovedsaglig bestå af automobilkomponenter, maskiner og tekstilvarer fra Sydamerika til Vestafrika og landbrugsprodukter, kunstgødning og malm i den modsatte retning.

#### NIGERIAN SOUTH AMERICA LINE

*Less than a year after the establishment of the Nigerian Far East Line (see EAC News No. 5/1975) Chief (Dr.) Henry Fajemirokun, Chairman of the Board of Henry Stephens Shipping Co., Ltd., announces a new liner service, this time between West Africa and South America.*

*Under the name of Nigerian South America Line (NSAL) this service will provide regular monthly sailings between Santos and Rio de Janeiro in Brazil and Lagos/Apapa in Nigeria. The first vessel is scheduled to commence loading in Brazil during the middle of this month.*

*Cargoes from South America will mainly comprise automobile components, machinery, and textiles, while the return cargoes will consist of agricultural products, fertilizers, and ore.*

### Et stjernekup . . . af PLUMROSE (Australia) Ltd.

Stjernen blandt tomatprodukterne på det australske marked – Leggo's – der produceres og markedsføres af Plumrose i Australien – forsvarede sin solide føring med en stjerne-reklamekampagne, hvortil man nærmest ved et kup sikrede sig superstjernen Gina Lollobrigida's medvirken. Miss Lollobrigida var på besøg i Australien i anden anledning og indvilligede i at optræde som superstar i den store kampagne for de kendte tomatprodukter.

Gina Lollobrigida introducerede den nye Leggo kogebog – 100 sider med lækre opskrifter – hun optrådte i TV-filmen, på plakater og skilte samt i farveannoncer i damebladene. Alt i alt blev stjernen set i sin Leggo-rolle af mere end 85 % af alle australske husmødre, der i gennemsnit havde lejlighed til at se hende optræde 24 gange.



#### A "COUP DE STAR" . . . . . BY PLUMROSE (AUSTRALIA) LTD.

*The star amongst the tomato products on the Australian market – Leggo's – produced and marketed by Plumrose in Australia – defended its well-established lead with a star publicity campaign, to which almost by a coup, the superstar, Gina Lollobrigida's co-operation was secured. Miss Lollobrigida visited Australia for other reasons and agreed to appear as superstar in the large-scale campaign for the well-known tomato products.*

*Gina Lollobrigida introduced the new Leggo cookery book – 100 pages with delicious recipes – she appeared in the TV-film, on posters and signboards, and in colour ads in the ladies' journals. All in all the star was seen in her Leggo-part by more than 85 % of all Australian housewives, who on an average had the chance of seeing her in 24 appearances.*





## Jubilæumsgave til De Vestindiske Øer

Under et besøg på De Vestindiske Øer den 5. april overrakte direktør Mogens Pagh en gave fra Kompagniet til øernes regering i anledning af den forestående 200-års dag for U.S.A.'s uafhængighed. Gaven – en dekorativ skål, som Den kgl. Porcelainsfabrik har fremstillet i anledning af jubilæet – overrakte guvernør Cyril E. King, der ses med skålen – mellem direktør Pagh (t.h.) og filialbestyrer Sven-Aage Larsen, St. Thomas. Guvernøren udtrykte i sin takketale glæde over båndene mellem De Vestindiske Øer og Danmark samt samarbejdet med Kompagniet.

### COMMEMORATIVE GIFT TO VIRGIN ISLANDS

*During his visit to the Virgin Islands on 5th April, Mr. Mogens Pagh presented a gift from our Company to the Government of the islands to commemorate the forthcoming bicentenary of the independence of the United States of America. The gift – an ornamental bowl, specially made for the occasion by the Royal Copenhagen Porcelain Manufactory – was handed over to Governor Cyril E. King, pictured with the bowl between Mr. Pagh (on the right) and Mr. Sven-Aage Larsen, President of The West Indian Company, Ltd. In his words of thanks the governor expressed joy over the ties between the Virgin Islands and Denmark, and the co-operation with our Company.*

## 34 til filialbestyremøde

34 udsendte medarbejdere fra europæiske og oversøiske filialkontorer deltager i dette års filialbestyremøde, der holdes på landbrugets kursusjendom Kollekolle i dagene 16.–20. maj.

Ved møder, der begynder mandag den 17. kl. 8.30 og slutter onsdag eftermiddag, mødes filialfolkene med næsten lige så mange medarbejdere ved Hovedkontoret samt Plumrose og ØK Data.

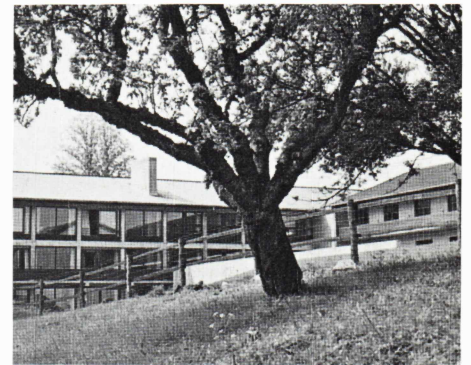
### 34 PARTICIPATE IN BRANCH MANAGERS' MEETING

*34 colleagues from European and overseas branches are participating in this year's branch managers' meeting, which will take place at Kollekolle, venue of Danish agricultural seminars, from 16th to 20th May.*

*At meetings – which will commence on Monday, 17th May, at 8,30 a.m. and terminate Wednesday afternoon – the branch managers will meet a similar number of colleagues from Head Office and from Plumrose and ØK Data.*

*The following from abroad will participate:*

*K. T. Andersen, São Paulo; J. Bie Andresen, Paris; Ole Bach, Kota Kinabalu; N. E. Blemmer, London; Gert Bruun, Mexico; Svend E. Christesen, Auckland; A. D. Christiani, Blantyre; Henning Dalby, Mexico; C. E. Dalgas, Vancouver; J. E. Ditlevsen, Nairobi; Ole Erichsen, Accra; Finn Frandsen, Monrovia; Svend Gønge, New York; N.-J. S. Harboe, Manila; R. Schwartz Hansen, Singapore; S. Bjørn Hanssen, Bujumbura; B. Siemsen Jensen, Abidjan; Peter H. Johansson, Guatemala; L. F. E. Klitbo, Kigali; René Kristiansen, Tehran; H. J. W. Kristoffersen, Lagos; K. Krogh, Jeddah; H. E. Larsen, Heidelberg Eastern, New York; Sven-Aage Larsen, St. Thomas; N.-E. Lockenwitz, Hong Kong; C. Dencker Nielsen, Tokyo; Hans Olesen, Johannesburg; K. E. Pedersen, Seoul; Erik M. Petersen, Kuala Lumpur; Jørgen Reinholdt, Genoa; Per Ryding, Melbourne; B. Thomsen, Lusaka; K. Rahbek Thomsen, Bangkok; G. F. Vejrup, Jakarta.*



Kollekolle, hvortil Kompagniet for første gang har henlagt et filialbestyremøde.

*Kollekolle, venue of our branch managers' meeting.*

## Møder i Træafdelingen

### MEETINGS IN THE WOOD DEPARTMENT

Træafdelingen vil i dagene 24. og 25. maj i København afholde møder om salg af Kompagniets træprodukter i Europa, med deltagelse af repræsentanter fra kontorerne i Hamburg, Amsterdam, Paris, London og Bruxelles (Indufor). Desuden vil Træafdelingens agenter i andre europæiske lande blive inviteret til at tage del i diskussionerne.

*On 24th and 25th May our Wood Department will conduct meetings in Copenhagen about the sale of our Company's timber products in Europe with representatives from our offices in Hamburg, Amsterdam, Paris, London, and Bruxelles (Indufor). The Wood Department's agents in other European countries will also be invited to participate in the discussions.*

## Besparelsesforslag belønnes

Endnu en medarbejder har modtaget en belønning på kr. 1.000,00 for et forslag til besparelse. Forslaget førte til en vurdering af behovet for Kompagniets bordkalendere, som resulterede i, at det trykte antal fremover kunne begrænses væsentligt.

Der er herefter udbetalt i alt kr. 4.500,00 i belønning til 5 personer.

Enkelte andre forslag er i øjeblikket under overvejelse, og bedømmelseskomiteen vil gerne se flere gode forslag fra medarbejderne ved Kompagniets Hovedkontor.

### PROPOSAL ON ECONOMIZING REWARDED

*This article deals with proposals on savings, submitted by members of the Head Office staff, one of which has been rewarded with a cash prize of 1000 Danish Kroner. The proposal resulted in a decision to reduce the distribution of our Company's desk calendars.*

# 219 medarbejdere har investeret 13 millioner kr.

Investeringsforeningen, der oprettedes for at give Kompagniets udsendte, danske stab og skibsofficererne mulighed for at anbringe deres opsparing på en fornuftig måde, er fyldt 10 år. Med fornuftig menes betryggende investeringsform og rimeligt afkast.

Også adskillige funktionærer ved Hovedkontoret har tilsluttet sig investeringsforeningen. Ved begyndelsen af det indeværende regnskabsår, der løber til 11. juni, havde foreningen 219 medlemmer, som tilsammen havde et indestående på 13 mill. kr., d.v.s. næsten 60.000 kr. i gennemsnit. Heraf var 48 pct. anbragt i aktier, 31 pct. i pantebrev og 18 pct. i obligationer, mens restbeløbet var disponibelt.

Investeringerne i aktier er spredt på mere end 100 forskellige, børsnoterede aktieselskaber, og pantebrevsbeholdningen består af et stort antal pantebrev i forskellige faste ejendomme i Dan-

mark, ligesom obligationsinvesteringerne dækker et bredt spektrum. Foreningen har på denne måde søgt at leve op til den meget vigtige målsætning, at den risiko, som uundgåeligt er knyttet til enhver investering, spredes mest muligt.

Udviklingen i formuevariation og udbytte gennem årene fremgår af omstående diagrammer. De viser dels, at investeringsforeningens årlige udbytte i otte af de ni år har oversteget bankernes gennemsnitlige indlånsrente, dels at værdien af et indskud, foretaget ved foreningens start i 1966, er steget pænt.

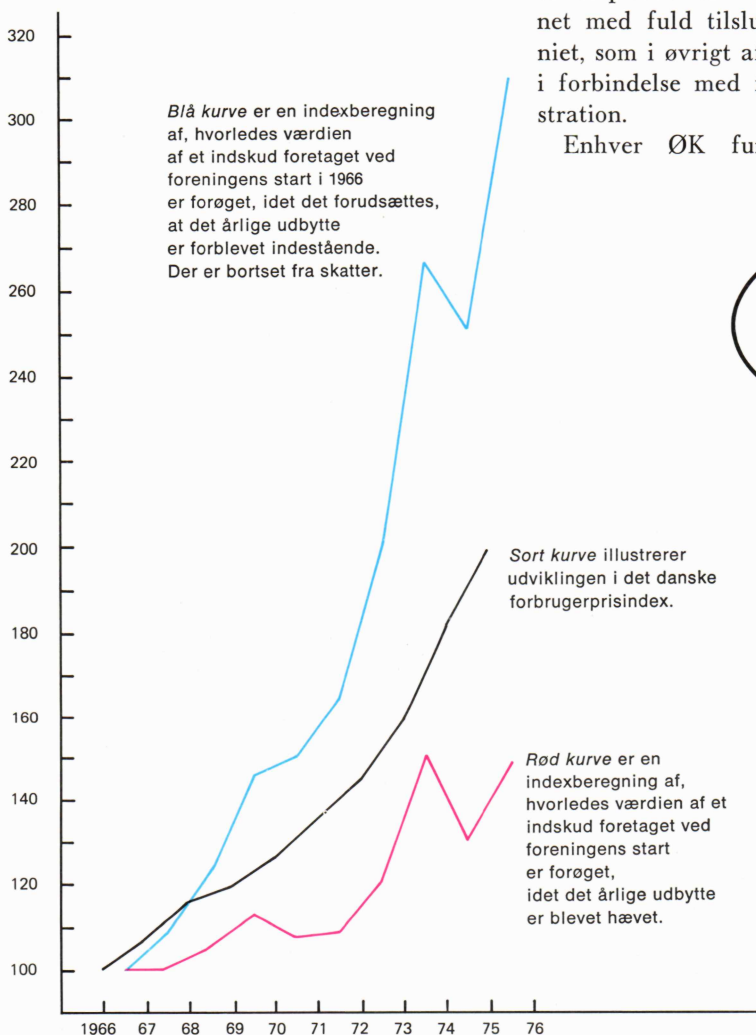
Investeringsforeningen ledes af en bestyrelse, der består af fem af foreningens medlemmer. De vælges på generalforsamlingen, som holdes den 3. mandag i august. Bestyrelsen er ulønnet og har – som revisor og andre, der udfører arbejde for foreningen – tavshedspligt med hensyn til, hvad der erfarer om medlemmers formueforhold. Foreningen er en privat forening, der dog er dannet med fuld tilslutning fra Kompagniet, som i øvrigt afholder alle udgifter i forbindelse med foreningens administration.

Enhver ØK funktionær, herunder

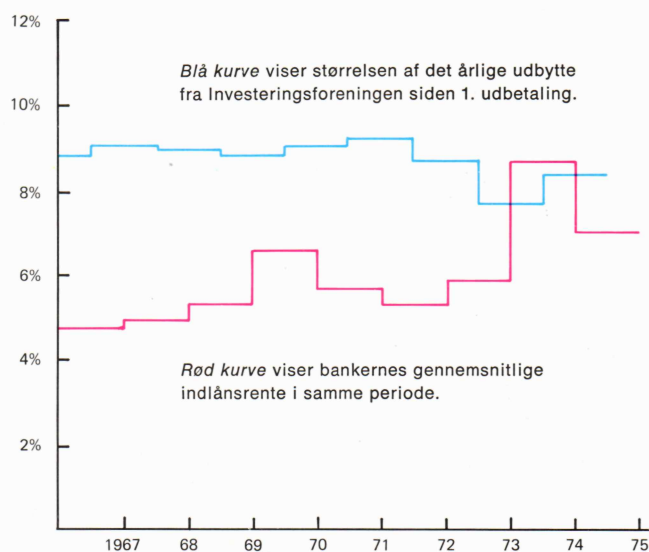
skibsofficerer, kan optages som medlem af foreningen, når vedkommende er fyldt 21 år, har dansk indfødsret og har fem års forudgående, uafbrudt ansættelse i Kompagniet. Bestyrelsen kan dispensere fra disse betingelser og oplyser, at man ser med velvilje på evt. anmodninger om medlemskab også fra medarbejdere, der f. eks. ikke opfylder betingelsen om 5 års uafbrudt ansættelse.

Indskud indbetales til foreningen i København i danske kroner eller fremmed valuta, der kan omveksles til dansk mønt. For at deltage i foreningens resultat i regnskabsåret 1976/77 skal indskud være indbetalt til foreningen senest 12. juni. Foretages indskuddet i løbet af et regnskabsår, forrentes beløbet fra indskuddagen til den følgende 11. juni med en p.a. rente, der så vidt muligt skal svare til renten af indskud på opsigelse i en bank, men ikke kan overstige den procent, som indskydere modtager for deltagelse fuldt ud i årets resultat.

Yderligere oplysninger om foreningen og dens vedtægter kan rekvireres hos forretningsføreren: P. Sander, Hovedbogholderiet.



The above article deals with the private Investment Society which was established 10 years ago at Head Office with a view to assisting overseas Danish employees and ship's officers in the investment of their savings in Denmark.



# Kun i syv lande ryges der cigarer af betydning

Der ryges kun cigarer i nævneværdige kvanta i syv lande: Danmark, Holland, Tyskland, Schweiz, Belgien, England og USA. Danskerne ryger flere cigarer end nogen anden nation, nemlig ca. 180 om året pr. indbygger, hvor tallet hos den nærmeste konkurrent – Holland – ligger på ca. 80 stykker årligt.

Det er nogle af de oplysninger, man kan få hos *Leafco A/S* i København, der styrer Kompagniets tobaksforretning. *Leafco* etableredes i 1970 af ØK og gruppen *Trans-Continental Leaf Tobacco Corporation* (der er verdens næststørste inden for cigarettobak) med Kompagniet som hovedaktionær.

Inden dette samarbejde havde Kompagniet beskæftiget sig med tobak i en snes år. I 1962, hvor det totale årlige opkøb androg 8–10.000 baller Bahia-tobak – en af de fineste cigartobakker, der findes – oprettedes egen filial i Bahia i Nordbrasilien. Og syv år senere indviedes en fabrik, der var opført helt fra grunden med moderne pakkeanlæg o.s.v., til afløsning af fire pakhuse med fermentering og sortering på gammel-dags vis.

I de syv år, der er gået siden da, er forretningen i Bahia vokset til 50.000 baller eller 3.500 tons tobak om året.

En filial, der etableredes i Den Dominikanske Republik i 1969, omsætter samme kvantum. Næste skridt, som blev taget med stationering af en dansk

tobaksmand i Paraguay, har ført til et samarbejde med en lokal tobakspakker, til oprettelsen af et firma, *Tabacos Florentin S.A.*, og til en årlig omsætning på 50.000 baller eller ca. 5.000 tons. Firmaet er dermed blevet Paraguays største eksportør.

Endelig har Kompagniet – i 1972 – erhvervet det velrenommerede firma *Bunning & Co.* i Manila, der i mange år har været kendt som kvalitetseksportør og nu omsætter ca. 25.000 baller eller 2.600 tons tobak årligt.

*Leafco* opkøber kun det, man kalder cigartobak. Selskabet har haft stigning i omsætningen år for år, skønt cigarygning er for kraftigt nedadgående og forbruget af cerutter og cigarillos stagnerer.

Stigningen skyldes, at en stor del af cigartobakken anvendes til fremstilling af »sorte« cigaretter (f. eks. *Gauloises*) i f. eks. lande som Frankrig, Spanien og nordafrikanske lande, at der ryges flere og flere af disse cigaretter, og at 80 pct. af *Leafco's* omsætning i fjor gik til denne produktion.

## CIGAR SMOKING LARGELY CONFINED TO SEVEN COUNTRIES

Cigars are only smoked to an appreciable extent in seven countries, namely: Denmark, Holland, Germany, Switzerland, Belgium, England, and the U. S. Smoking 180 cigars a year per capita, the Danes smoke more cigars than any other country in the world, the runner-up, Holland, only smoking about 80 cigars.

This is some of the information which can be obtained from *Leafco Ltd.*, Copenhagen, which takes care of our Company's tobacco business. *Leafco Ltd.* was established in 1970 by our Company (as majority shareholders) and the *Trans-Continental Leaf Tobacco Corporation*, the second biggest group within the cigarette tobacco trade.

Prior to the establishment of *Leafco Ltd.* our Company had been engaged in the tobacco trade for nearly 20 years. In 1962, when total annual purchases of *Bahia* tobacco amounted to 8–10,000 bales, our Company established a branch in Bahia in northern Brazil. Seven years later a factory was inaugurated which right from the start incorporated a modern packing plant etc. in replacement of the four warehouses where the tobacco had until then been fermented and sorted in the old-fashioned way.

Since then the business in *Bahia* tobacco has increased to about 50,000 bales a year, equal to about 3,500 tons. In 1969 a branch was established in the Dominican Republic which handles a similar quantity. The next step involved the stationing of our own Danish tobacco people in Paraguay, which has led to co-operation with a local tobacco packer, establishment of the firm of *Tabacos Florentin S. A.*, and an annual turnover of about 50,000 bales, corresponding to about 5,000 tons of tobacco. This company is now the largest exporter of tobacco in Paraguay.

Finally, our Company in 1972 acquired the well reputed firm of *Bunning & Co. Inc.*, Manila, which for many years has been known as an exporter of quality tobacco and now has an annual turnover of about 25,000 bales, corresponding to about 2,600 tons of tobacco.

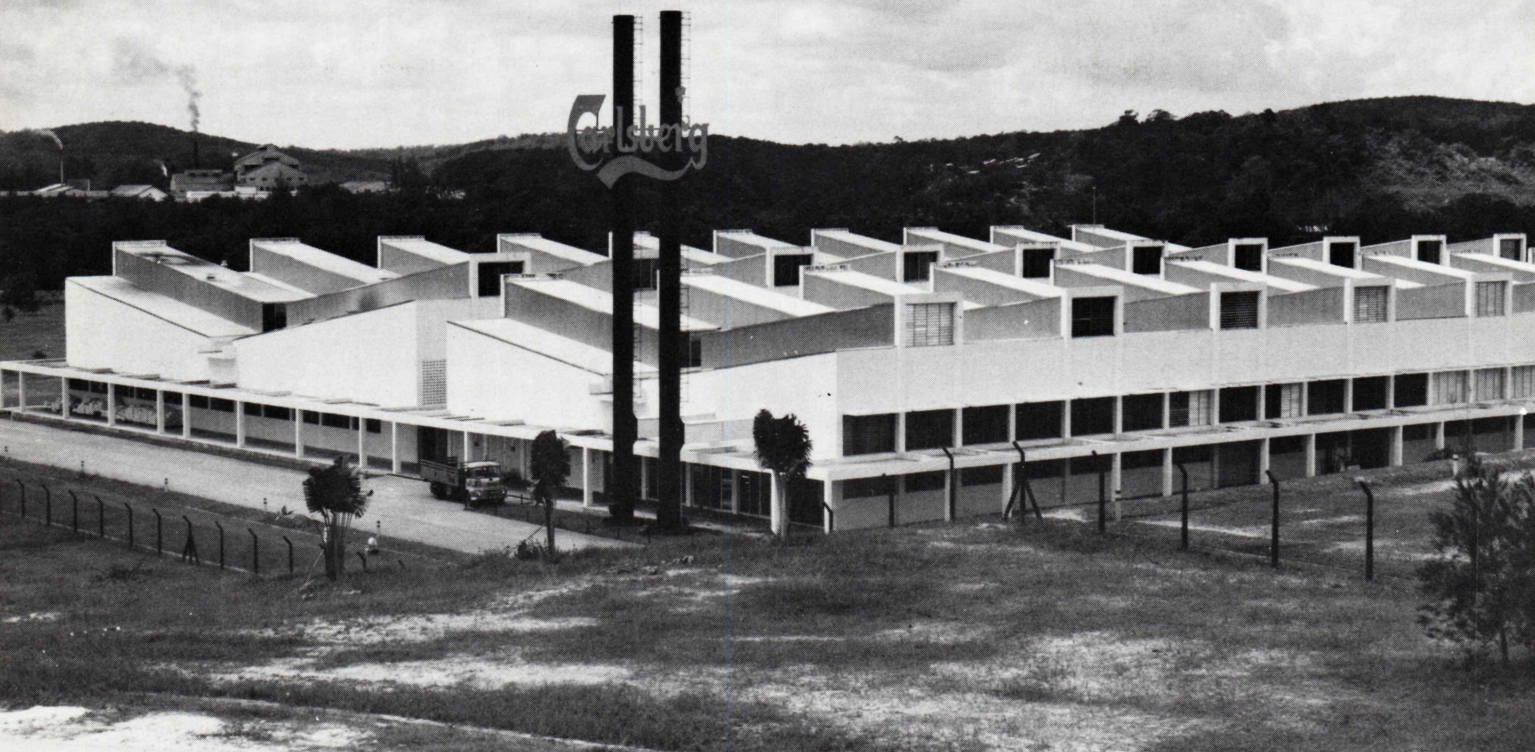
*Leafco Ltd.* confines its purchases to cigar tobacco and has enjoyed a steadily increasing turnover even though cigar smoking is declining sharply and the consumption of cheroots and cigarillos is stagnant. This increase has been made possible by the fact that a large part of cigar tobacco goes into the so-called "black" cigarettes (such as *Gauloises*), which are popular in for instance France, Spain, and North African countries, that an increasing quantity of this type of cigarettes is being smoked, and that 80 % of *Leafco's* turnover last year went into the production of such cigarettes.

Bahia, Brasilien. Sortering af dæksblade.

Bahia, Brazil. Sorting of wrappers.



# Stigende produktion for Carlsberg i Malaysia



Udsigt over bryggeriet.

View of the brewery building.

Nu begynder det at lysne for Carlsberg-bryggeriet i Malaysia – CBMB – der indviedes for fire år siden af den malaysiske statsminister.

Efter et åbningsår med mange, store og dyre vanskeligheder har bryggeriet kunnet glæde sig over stadig stigende produktion og indtægter, og 1975-resultatet blev godt. Det akkumulerede tab er endnu ikke helt dækket, men det går den rigtige vej.

Bryggeriet opførtes, fordi importtoldens forhøjelse i 1965 havde fået ølprisen i Malaysia til at stige kraftigt. Kompagniet, som siden århundredskiftet havde været Carlsberg's eneagent i hele det område, Malaysia nu omfatter,

måtte se i øjnene, at salget af importeret Carlsberg-øl næppe kunne oprettholdes, og der indledtes forhandlinger med Carlsberg om bygning af et bryggeri i industri kvarteret Shah Alam 25 km vest for Kuala Lumpur.

Projektet påbegyndtes som et rent samarbejde mellem Kompagniet og Carlsberg; men i januar 1972 blev halvdelen af aktierne udbudt til den malaysiske offentlighed som krævet af myndighederne. Den udbudte aktiekapital blev overtegnet 20 gange, og i dag noteres aktierne på børserne i Malaysia og Singapore til 2½ gange pari.

I marts 1973 blev aktiekapitalen udvidet ved yderligere tegning, og i dag andrager den 12 mill. Malaysiske Dollars, hvoraf Kompagniet og Carlsberg har tegnet hver 25 pct., mens resten er på lokale, private hænder.

Vanskelighederne i begyndelsen skyldtes, at øl-afgiften nogle få dage efter lanceringen af det første lokaltbrygede Carlsberg-øl forhøjedes med 23 pct., og at denne forhøjelse nogle uger senere efterfulgtes af en moms på 5 pct. Det lykkedes imidlertid at få skatterne

justeret i december 1972, så at detailprisen kunne sænkes. Og trods hård konkurrence fra to andre, lokale bryggerier har CBMB siden da kunnet forbedre både regnskabsresultatet og markedsandelen, hvilket var af særlig betydning i 1973 og 1974, hvor ølforbruget i Malaysia voksede med 65 pct.

CBMB, hvis produktion nu befinder sig på et højdepunkt, har en stab på næsten 300 medarbejdere, hvoraf 2/3 er beskæftiget i produktionen, 20 pct. i marketingsafdelingen og 14 pct. i administration og vagttjeneste m.m. Staben omfatter tre danskere – 1 fra Kompagniet og 2 fra Carlsberg.

Salget foregår i Vest Malaysia gennem et forhandlernet og i Øst Malaysia og Singapore med Kompagniet som agent. Markedsføringen omfatter tre øl-sorter: Green Label, der tidligere importeredes og i styrke ligger imellem en Hof og en Guld Export, samt den stærke Special Brew og Fadøl. Navnlig i den kinesiske befolkningsgruppe, der udgør knap 40 pct. af Malaysias befolkning, har CBMB-produkterne opnået megen prestige og popularitet.



# Kompagniet præsenterer tunge maskiner i Thailand



Den 16. februar åbnede den daværende thailandske vicepremierminister, Generalmajor Pramarn Adireksarn, den første »Road Engineering Association of Asia and Australia« konference i Bangkok.

I forbindelse med konferencen – der varede til den 20. februar og havde samlet over 700 delegerede fra hele regionen – udstillede og demonstrerede de største fabrikanter og forhand-

lere af vejbygningsmateriel deres fabrikater på Chulalongkorn Universitets område. På Kompagniets stand – der havde en fremtrædende plads på begge sider af hovedindgangen – blev der vist *John Deere* vejbygningsmaskiner, *Hyster* komprimeringsmaskiner, *Mack* terrængående lastbiler og *Poclairn* hydrauliske gravemaskiner, for hvilke Kompagniet er eneagenter i Thailand.

## EAC EXHIBITS ROAD ENGINEERING EQUIPMENT IN THAILAND

On 16th February the then Deputy Prime Minister of Thailand, Major General Pramarn Adireksarn, opened the first Conference of the Road Engineering Association of Asia and Australia in Bangkok.

In conjunction with the conference – which lasted until 20th February and attracted more than 700 delegates from the region – all major manufacturers and distributors of road construction equipment displayed and demonstrated their equipment in the grounds of the Chulalongkorn University. EAC's stand, prominently situated on both sides of the main entrance of the exhibition grounds, featured *John Deere* road construction equipment, *Hyster* compaction equipment, *Mack* heavy-duty trucks, and *Poclairn* hydraulic excavators, for which our Company are sole-distributors in Thailand.



## Carlsberg production in Malaysia increasing

Prospects are now improving for the *Carlsberg* brewery in Malaysia – *Carlsberg Brewery Malaysia Berhad* (CBMB) – which was inaugurated four years ago by His Excellency the Malaysian Prime Minister.

After many grave and costly difficulties during the initial year the brewery has enjoyed a constantly increasing production, and 1975 earnings were satisfactory. Accumulated losses have not yet been quite recovered but developments are heading in the right direction.

The brewery was established on account of the increase in 1965 of the import duty which resulted in a steep rise in the price of beer in Malaysia. Our Company – which since the turn of the century had been *Carlsberg's* sole agent in the entire area now known as Malaysia – was faced with the possibility that sales of imported beer could no longer be maintained. Negotiations were consequently initiated with *Carlsberg* with a view to establishing a brewery in the Shah Alam industrial quarter, situated 25 kilometres west of Kuala Lumpur.

The project started as a joint venture between our Company and *Carlsberg*, but in January 1972 half of the shares were offered for subscription to the Malaysian public, as required by law. This offer was over-subscribed 20 times, and today the shares are quoted at two-and-a-half times their par value on the stock exchanges of Malaysia and Singapore.

In March 1973, the share capital was further increased and now amounts to 12 million Malaysian Dollars, of which our Company and *Carlsberg* each hold 25% while the remaining 50% is in local private hands.

Early difficulties followed the introduction of the first locally brewed beer when the excise was increased by 23%, aggravated a few weeks later by the imposition of another 5% sales tax. These taxes were eventually adjusted in December 1972, making it possible to reduce consumer prices of beer. In spite of keen competition from two other local breweries, CBMB has managed to improve upon the financial

result as well as the market share, the latter being of particular value in 1973 and 1974 when consumption of beer in Malaysia increased by 65%.

Production of beer is now at a peak level and CBMB employs a staff of close to 300 people, 66% of whom are employed in Production, 20% in Marketing, and 14% in Administration and Security. The staff includes three Danes: one seconded from our Company, and two from *Carlsberg*.

In West Malaysia sales are conducted through a network of dealers, and in East Malaysia and Singapore our Company has been appointed agents. Three types of beer are marketed: *Green Label* – which was formerly imported and in terms of alcoholic strength ranges between a *Hof* and a *Gold Export* – the very strong *Special Brew*, and *Draught Beer*. CBMB products enjoy prestige and popularity particularly with the Chinese who constitute about 40% of Malaysia's population.

## Udnævnelser . Appointments

1. maskinmester Erik Molsgaard, til fungerende maskinchef, med tjeneste i m.s. *Samoa*.

Maskinmester Ib Egmose Larsen, til 1. maskinmester, med tjeneste i m.s. *Boribana*.

Maskinmester Ole Aage, til 1. maskinmester, med tjeneste i m.s. *Ifewara*.

Overstyrmand V. Leth-Sørensen, til fungerende kaptajn, med tjeneste i m.s. *Boribana*.

Overstyrmand A. N. Danielsen, til fungerende kaptajn, med tjeneste i m.s. *Basra*.

1. styrmand E. Aa. Hendrich, til overstyrmand, med tjeneste i m.s. *Samoa*.

1. styrmand Niels Larsen, til overstyrmand, med tjeneste i m.s. *Aranya*.

1. styrmand P. Lanken Petersen, til overstyrmand, med tjeneste i m.s. *Boribana*.

1. styrmand Villy Rom, til overstyrmand, med tjeneste i m.s. *Basra*.

## Nyansættelse

Værkstedsleder Christian Heinrich Iversen, til Lagos.

## Filialforflytninger . Transfers

Peter Kurt Mørk, Accra, til Douala.

Tom Basbøll Larsen, Kauri, Melbourne, til EAC, Sydney.

Valther Billeskov Nielsen, Gensteam, San Francisco, til EAC, New York.

Preben A. Meilvang, Hong Kong, til Manila.

## Genudsendelse

Forstkandidat Sven Vardil, p.t. Industriafdeling, til Douala.

Hovedkontoret. Kompagniets ældste medarbejder, den 72 årige husmester Svend Nielsen, siger farvel efter 27 år i Kompagniet. Underdirektør Valdemar Schmidt tager afsked med Svend Nielsen under receptionen den 30. april.

*Head Office. Our Company's oldest colleague, 72-year-old Mr. Svend Nielsen, who supervised the maintenance of Head Office, saying goodbye - after 27 years service - to Mr. Valdemar Schmidt, General Manager, during the reception on 30th April.*



## Mærkedage . Red Letter Days

### Runde fødselsdage

75 år

Kontorchef Axel Castonier,  
»Lille Odinshøj« A, 22, 4. sal tv.,  
3140 Ålsgårde, 13.7.1976.

70 år

Maskinchef Hans Blom, Rebæk  
Søpark 19, 5. tv., 2650 Hvidovre,  
23.6.1976.

65 år

Kontorchef Jørgen Eriksen,  
Revisionsafdelingen, 2.7.1976.

60 år

Frk. Grethe Nielsen, Personale-  
inspektionen, 7.7.1976.

50 år

Kaptajn Jens Syversen, 22.6.1976.  
Telegrafist F. B. Mosfort, 2.7.1976.  
Fru Ruth Rasmussen, Revisions-  
afdelingen, 14.7.1976.

## Diverse

Anton Nissen, Revisionsafdelingen, afløser i Lagos i tiden 15. maj til 15. juli under Finn Damkildes hjemmeferie.

## Pensioneret . Retired

Husmester Svend Nielsen, 1.5.1976.

Snedkerformand Karl O. N. Pedersen,  
1.5.1976.

Filialbestyrer G. Rude, Genoa, 1.5.1976.

## Udtrådt af Kompagniets tjeneste

Ingeniør Bent Skovholm Eriksen,  
Dar-es-Salaam.

Hans Peder Danielsen, Hamburg.

Paul Henrik Jensen, Skibsafdelingen.

## Ankommet på hjemmeferie

On Home Leave

Sven Hansen, Bangkok

J. Vestergaard Jensen, Bangkok

## Dødsfald . Obituary

Kaptajn Anders Christensen er afgået ved døden den 3. april 1976, 72 år gammel.

Anders Christensen begyndte sin tjeneste i Kompagniet som ungmand i m.s. *Selandia* i 1920. Han blev året efter antaget som elev på skoleskibet *København* og sejlede med dette skib til 1925.

Efter bestået styrmands- og skibsfører-eksamen og aftjent værnepligt ansattes han som styrmand i s.s. *Estonia* i marts 1929.

## Jubilæer

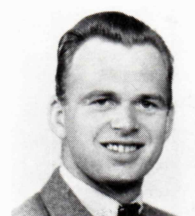
40 år

Direktør G. Rixen,  
Alfragt a/s,  
15.7.1976.



25 år

Kontorchef Ole Mohrsen, Finans-  
afdelingen, 2.7.1976.  
Maskinchef P. P. Laut, 13.7.1976.



L. Rasmussen, Bangkok  
K. R. Thomsen, Bangkok  
V. K. Askjær, Durban  
N.-E. Lockenwitz, Hong Kong  
P. A. Meilvang, Hong Kong  
Birger von Holdt, Jakarta  
P. C. Hørning, Jakarta  
K. Søndberg Pedersen, Jakarta  
Gerner F. Vejrup, Jakarta  
Martin Grome, Johannesburg  
O. Bach, Kota Kinabalu  
Erik Petersen, Kuala Lumpur  
Jens Nørlyng, Lagos  
N.-J. Stausø Harboe, Manila  
Jørgen D. Elstoft, Melbourne  
K. B. Hansen, EAC, Monrovia  
J. C. Horsted, Nairobi  
C. L. Larsen, Nairobi  
B. Munch-Madsen, Nairobi  
Hans Erik Larsen, Heidelberg Eastern,  
New York  
Kristian Bonnichsen, Singapore  
Torben Chr. Skaanild, Vancouver

## Bordtennis

Ved DDSG & Is landmesterskaber i Hvidebækhallen ved Kalundborg den 20. og 21. marts opnåede vi traditionen tro nogle fine resultater. I herre C-single blev Vagn Olsen nr. 3-4, Annelise Jensen og Rikke Hansen blev begge placeret som nr. 3-4 i dame B-single, og Anne-Lise Hansen og Rikke Hansen endte som nr. 3-4 i dame mester-double. Der blev ikke spillet om 3. og 4. pladsen. I herre D-single nåede Dan Stadsing frem til kvartfinalen.

ØKBs årlige bordtennismesterskaber blev afholdt i Hermeshallen den 10. april. I både dame- og herre-rækken blev der spillet efter systemet: alle mod alle. I dame-rækken stod den afgørende kamp mellem ØKB-mesteren gennem de sidste to år, Rikke Hansen og Anne-Lise Hansen. I år trak Anne-Lise Hansen det længste strå med en sejr på 21-15, 15-21, 21-11. Den afgørende kamp i herre-rækken blev spillet mellem arvefjenderne Flemming Jensen og Erik Hansen. Efter en spændende og velspillet kamp vandt Erik Hansen sit første ØKB bordtennismesterskab med cifrene 18-21, 21-13, 21-15.

Resultater fra KFIUs holdturnering:

### Herrer:

2. division	ØKB 1 - A & O 1	.....	3-7
	ØKB 1 - FKS 1	.....	7-3
	ØKB 1 - RIF 1	.....	6-4
	ØKB 1 - LB 4	.....	6-4
	ØKB 1 - LK/NES 2	....	8-2

Rækken er nu færdigspillet, og vi opnåede en flot 2. plads ud af ti hold, som desværre ikke var nok til oprykning.

3. division	ØKB 2 - BRI 1	.....	3-7
	ØKB 2 - DDS 1	.....	5-5
	ØKB 2 - TIK 2	.....	2-8
	ØKB 2 - IBM 5	.....	5-5

Holdet endte på en 6. plads ud af ni hold.

### Damer:

Dame A	ØKB 1 - IBM 1	.....	3-2
	ØKB 1 - GOC 1	.....	3-2
	ØKB 1 - DRI 1	.....	0-5

Rækken er nu færdigspillet, og vort hold sluttede på en sikker 2. plads ud af syv hold; en flot præstation af vore damer i deres andet år i den fornemste række.

Dame B	ØKB 2 - NOVO I	.....	0-5
	ØKB 2 - HBI 1	.....	5-0
	ØKB 2 - SDS 1	.....	0-5

Vort hold placerede sig på en 4. plads ud af rækkens seks hold.



København. Frk. Birgit Ramlau døber den nye singlsculler: Orient. Til højre roafdelingens formand, Mogens Harloff Jensen.

Copenhagen. Miss Birgit Ramlau naming the new singlsculler: Orient. To the right Mogens Harloff Jensen, Chairman of the rowing section of EAC Sports Club.

## Roning

Lørdag den 24. april holdtes standerhejsning i roklubben ved Langelinie. Desuden indledtes sæsonen med navngivningsceremonien for klubbens nyerhvervede plast-singlsculler.

Navngivningen blev indledt med en kort tale af ØKR's formand, Mogens Harloff Jensen, som bød de fremmødte velkommen, hvorefter ordet blev givet til dagens hovedperson, frk. Birgit Ramlau, der døbte båden »Orient«.

Efter ceremonien blev båden sat i vandet, hvor Hugh Mayo viste, at den virkelig kan ros. Festligheden afsluttedes med en mindre reception, der senere på aftenen blev fulgt op af en hyggelig rofest i de nyindrettede klublokaler.

Der er i år, i lighed med tidligere sæsoner, klubaftener tirsdage og torsdage samt i weekenderne, hvor der vil være instruktører til stede til at tage sig af alle de nye kaniner.

Yderligere oplysninger om roklubbens aktiviteter kan indhentes hos Mogens Harloff Jensen, telefon 11 83 00, lokal 492.

## Fodbold

ØKB indledte fodboldsæsonen den 12. april i KFIUs turnering med en sejr over Handelsbanken med 2 mål mod 0.

Herefter har ØKB spillet yderligere to kampe:

ØKB - Bikuben 1	1-2
ØKB - TIF 1	0-2

Da der efter forårsturneringen vil blive mangel på spillere, opfordrer vi alle fodboldinteresserede om at komme til træning.

Henvendelse angående træning hos P. Hejlesen, 11 83 00, lokal 261.

## »Sjælsø rundt« cykelturen

Der har vist sig overvældende interesse for deltagelse i *Sjælsø rundt-turen*, som køres søndag den 13. juni. 100 friske medarbejdere fra ØK og Dansk Sojakagefabrik (63 + 37) har tilmeldt sig. Det er 25 % flere end sidste år.

I 1975 gennemførte alle den 50 km lange cykeltur inden for den normerede tid. Det sker sikkert også i år. Der er ikke tale om rekordkørsel, men en hyggelig cykeltur ad skønne veje i Nordsjælland.

Til vore deltagere: sadl cyklerne, træn lidt (50 km kan give ømme bagdele!) og mød fuld af energi og godt humør.

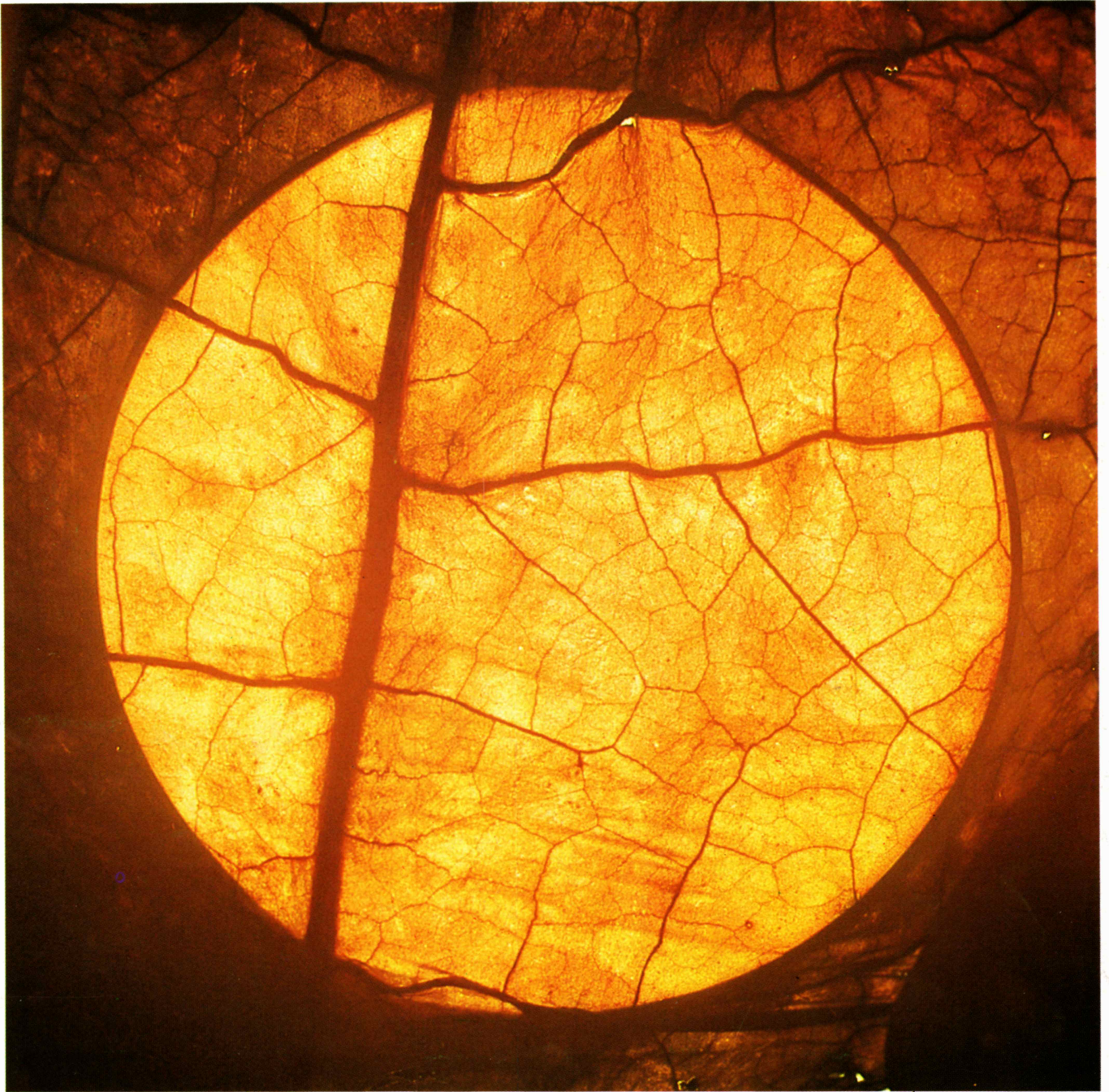
Det er femte år, vi deltager.

I. G.-G.

København. ØKBere træner til den 50 km lange cykeltur Sjælsø rundt.

Copenhagen. EAC Sports Club members training for the 50 km long bicycle exercise ride round the lake of Sjælsø.





Tobaksbladets mosaikstruktur.

*The mosaic structure of the tobacco leaf.*